

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHED TO  
THE MOST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1967  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V8A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
陰曆六月廿九日  
今日最高氣溫  
十二度  
今日最低氣溫  
二度  
農曆己巳年  
六月初九日  
安眠 開渠  
放水

## 受北京學生騷亂與軍隊鎮壓影響

# 港人在華投資資金 很多將轉來加拿大

【卡加利訊】據地產界人士稱，香港人原準備在中國投資的投資款項，可能於本月開始轉到加拿大。  
美國阿利桑那州鳳凰城地產界人士莊遜說，他最近與一個香港投資集團商談，該集團在中國申請建造小學，並與中國政府合作，在廣東省及工業設備廠興建工廠，經已決定合作三年之久。  
莊遜說，該集團已決定將資金投入加拿大，以期待該處房地產市場開始興旺。  
莊遜說，香港投資人士似乎已將目光轉向加拿大，即推動增加加方投資地方，因為在該處投資的派生稅率，而由該處派生稅率之利，則比加拿大之利高。  
莊遜說，該集團已決定將資金投入加拿大，以期待該處房地產市場開始興旺。  
莊遜說，香港投資人士似乎已將目光轉向加拿大，即推動增加加方投資地方，因為在該處投資的派生稅率，而由該處派生稅率之利，則比加拿大之利高。

## 卑詩省全省各地區 將舉行連串公聽會

【溫哥華訊】卑詩省省長簡嘉年說，該省公聽會，將在全省各地區舉行連串公聽會，以聽取省民對省府所提出之稅務改革建議。  
簡嘉年說，省府將在全省各地區舉行連串公聽會，以聽取省民對省府所提出之稅務改革建議。  
簡嘉年說，省府將在全省各地區舉行連串公聽會，以聽取省民對省府所提出之稅務改革建議。

## 促會員接受合約協議

【溫哥華訊】卑詩省工會領袖表示，他們將盡最後努力，促會員接受合約協議。  
工會領袖表示，他們將盡最後努力，促會員接受合約協議。  
工會領袖表示，他們將盡最後努力，促會員接受合約協議。

## 沙省人士引以為憾

【沙斯卡通訊】沙斯卡通市商界人士對沙省省長簡嘉年最近提出之稅務改革建議，表示引以為憾。  
沙省省長簡嘉年最近提出之稅務改革建議，表示引以為憾。  
沙省省長簡嘉年最近提出之稅務改革建議，表示引以為憾。

## 緬街一栢文 發現女子屍

【溫哥華訊】一名廿四歲女子之屍體，於星期日在緬街四九百號一栢文內發現。  
緬街四九百號一栢文內發現女子屍體。  
緬街四九百號一栢文內發現女子屍體。

## 供電多失靈

【溫哥華訊】據卑詩水電公司一名發言人稱，昨日由於大雷雨，溫哥華地區及本埠地區，因行雷電而供電多失靈。  
水電公司一名發言人稱，昨日由於大雷雨，溫哥華地區及本埠地區，因行雷電而供電多失靈。  
水電公司一名發言人稱，昨日由於大雷雨，溫哥華地區及本埠地區，因行雷電而供電多失靈。

## 致公黨召開 九屆中常會

【北京七月九日電】中國致公黨九屆中常會，於七月六日至九日在北京舉行。  
致公黨九屆中常會，於七月六日至九日在北京舉行。  
致公黨九屆中常會，於七月六日至九日在北京舉行。

## 尼克遜與基辛格 擬于今秋訪中國

【華盛頓訊】據華盛頓郵報報導，尼克遜與基辛格，擬於今年秋季訪問中國。  
尼克遜與基辛格，擬於今年秋季訪問中國。  
尼克遜與基辛格，擬於今年秋季訪問中國。

## 黃德北經押解出境

【中央社北京七月十一日電】黃德北經押解出境。  
黃德北經押解出境。  
黃德北經押解出境。

## 對趙紫陽錯誤 正在繼續審查

【新華社北京七月十一日電】對趙紫陽錯誤，正在繼續審查。  
對趙紫陽錯誤，正在繼續審查。  
對趙紫陽錯誤，正在繼續審查。

## 雷射彩色影印機 復印彩色可亂真

【多倫多訊】雷射彩色影印機，復印彩色可亂真。  
雷射彩色影印機，復印彩色可亂真。  
雷射彩色影印機，復印彩色可亂真。

## 安省男子入獄半年

【多倫多訊】安省一名男子，因入獄半年。  
安省一名男子，因入獄半年。  
安省一名男子，因入獄半年。

## 男子動淫念 結果吃官司

【溫哥華訊】一名男子，因動淫念，結果吃官司。  
一名男子，因動淫念，結果吃官司。  
一名男子，因動淫念，結果吃官司。

## 中國參茸行

### 慶祝開業八週年紀念大減價

高麗參，鹿茸，藥材八折大酬賓  
花旗參七折大酬賓  
成藥，京菓海味，補酒雜貨九折  
散庄吉林人參買一送一，多買多送  
凡買滿50元，奉送雪耳一磅  
買滿100元奉送壽字高麗人參茶3合(即10包庄)多買多送

減價日期由七月八日至七月十五日  
所有貨品，特價除外

新地址：288號喜士定東街溫哥華(舊中國參茸行對面)  
電話：682-1113 由歷代祖傳黎麟祥先生主理

## 搬遷清貨大減價

備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬  
EUROPA FURNITURE  
1612 Ingleton Ave.  
(界限街以東兩個街口與第一街交界)  
營業時間：  
星期一至六 上午九時至下午六時  
星期日 下午一時至五時  
電話：(604) 291-9022

## 汽車意外受傷 速見大律師

BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

## 汽車意外受傷 速見大律師

BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

## 男子動淫念 結果吃官司

【溫哥華訊】一名男子，因動淫念，結果吃官司。  
一名男子，因動淫念，結果吃官司。  
一名男子，因動淫念，結果吃官司。









**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸  
磅旗吞旗氣雲春春鮮運  
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅  
扎麵麵麵麵皮皮麵仔

**美景食屋**



**美味無窮 享受出眾**

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

**蒸飽** 奶鷄荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

**EVERGREEN 祥興衣車公司**  
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌  
YAMATO 雅滿桃牌  
SHIJANG JIAO 雙角牌  
SINGER 勝家牌  
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、  
蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、  
拉布機、電剪機、零件及  
配件。

精工修理各類衣車，取價低  
廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604)876-3392  
Fax: (604)876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.  
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

酬賓  
大特價

SINGER 勝家牌  
三線家庭級針機  
每部 \$499



SINGER 勝家牌  
五種性能 高級大小  
每部 \$300

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品  
大特價酬賓

特製風乾鴨  
特瘦白油腸  
450 (大只) 每包 \$3.70  
375 (中只) 每包 \$3.10

\* 特設熟餸部門 \*

特製柱候鴨  
家鄉扣肉 豉椒鳳爪  
咖啡雞 咖喱牛什  
特製臘腸 南乳豬手  
柱候牛腩 蠔油鴨掌

牛仔筋 咖啡尤魚  
咖啡雞 咖喱牛什

\* 專營 \*

肥雞臘味  
燒味大鴨  
新鮮肉類

歡迎零沽批發

**福特汽車 FORD 領導潮流**



福特汽車是最受  
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung  
陳光耀 Philip Chan  
七日營業 列治文汽車城



地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

**RICHMOND 市中心 LANSLOWNE (利事達) HYUNDAI**

服務最好  
價錢最平  
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起  
全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

**免費優待**

- ① 自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ② 三年全保3 YR./FREE RIDE包括：  
OIL CHANGE,  
TUNE-UP 及  
BRAKE PADS 等等。
- ③ 五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



**276-2433**



8200 LANSLOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一  
日本、星加坡

**RICHMOND ACURA**

**冠軍賽車機械結晶  
四門房車豪華享受**



ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

**1990年 ACURA INTEGRA**

新的車型 新的體驗  
歡迎試車選購



**RICHMOND ACURA**

列治文 4211 No. 3 ROAD  
☎ 278-8999



保用五年  
詳情請向本行查詢

**成功車行**

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士  
分期付款買車，手續快捷，十分鐘  
即可出車，何必買貴車？請來比較  
吓啦！所有車輛均經過本公司技師  
嚴格檢查，始行出售，並有一年保  
養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,  
TEL.: 875-0077

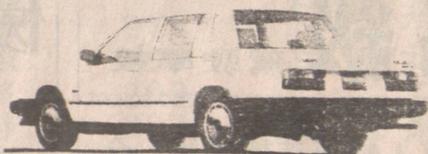
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

**精選車行富豪總匯**

**VOLVO**



MICHAEL LEUNG



**北溫富豪**

**唯我獨尊**



VOLVO  
DEALER  
of  
EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY  
MOTOR CARS NORTH VAN  
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

### 就是孩子健康正常成長

雖然現代人對孩子健康的定義，已不再局限於身體的健康，而更強調心理、社會、情感、道德、靈性等各方面的健全發展。但無論如何，孩子健康正常成長，是父母最關心、最期待的事。

### 友誼和愛情關係

不少人在進入青春後，就對友誼與愛情關係感到困惑。友誼和愛情，這兩者之間，到底有什麼區別？又該怎樣去處理呢？

### 搞笑一族

同事中，有三兩位，總是笑口常開，不論在什麼場合，都能引人發笑。他們就是「搞笑一族」。

### 給大都會帶來危害

世界各國對大都會的定義不一，但有一點是相同的，那就是大都會的擴張，已對環境帶來了嚴重的威脅。

### 談三宅一生

三宅一生(IZO)是日本設計界的一顆新星。他的設計風格獨特，深受時尚界人士的喜愛。



### 主婦心得

清潔櫃子法：在櫃子裏放些香皂，既能除臭，又能保養櫃子。這可是主婦們的小秘密。

### 代溝與強權

文字文明，有幾萬年歷史了。但代溝與強權的問題，卻是現代社會才出現的。

### 善用地方佈置

在裝修時，如何善用空間，讓家更舒適、更實用，是每個人都想做到的。

### 集家宜

「集家宜」是一個關於家庭和諧與幸福的專欄。它探討了家庭成員之間的相處之道。



#### 剛橫豬煲瓜黃老

用料：老黃瓜三個，對開去中間的瓜，洗淨切段。豬橫骨一斤，洗淨切塊。老薑、蒜、蔥、八角、桂皮、草果、香茅、生薑、油、鹽、糖、胡椒粉、料酒、花生油、花生油、花生油。

#### 剛橫豬煲瓜黃老

這道菜是廣東名菜，味道鮮美，營養豐富。是家庭聚餐的絕佳選擇。

### 人鄭強黃

黃強，一個充滿傳奇色彩的名字。他的故事在民間廣為流傳。

### 歡家

家，是每個人的避風港。在歡快的氣氛中，家人之間的感情會更加深厚。

### 知識

知識是改變命運的鑰匙。不斷學習，不斷進步，才能跟上時代的步伐。

#### 髮型配合衣着

髮型與衣着的搭配，是展現個人魅力的重要因素。不同的髮型適合不同的場合。

#### 髮型配合衣着

選擇合適的髮型，可以讓你的整體造型更加協調、大方。

### 國風大

國風大，展現了中國傳統文化的博大精深。從服飾到建築，無不體現了中華民族的智慧。

### 歡家

歡家，是每個人的追求。在忙碌的生活中，找到屬於自己的那份寧靜與快樂。

### 知識

知識，是通往成功的橋樑。只有不斷充實自己，才能在競爭激烈的社會中立於不敗之地。

### 新到超等冰霜

明味大幫

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到。新鮮、美味、營養豐富。歡迎各界人士光臨。

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

### 東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL, 倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。

電話：251-5629, 253-4046

### 強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.

VSP 2H5 TEL: 325-0909

承接：修理各種電器，煤氣水喉工程，大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd. Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師加國隱形鏡學專科 BC省配鏡協會會員 麥喜莊主理

專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lens

大批89年新款眼鏡 由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平 美華為你配好鏡

### 會計管理

本公司精通各類會計，物業管理，大小生意諮詢，年結月結，收費低廉，信譽保證。

電話：877-0300

### 煤氣工程

持有政府牌照

專門修理安裝煤氣水喉工程，免費估價，收費合理。

電話：6571266, 9398275

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為僑胞服務，快捷妥當。

電話：八七二-一〇三九, 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

### 藝峯

廣告印刷公司

現成價目表出售 方便，美觀，價平

SPECIAL SALE

### JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057, 876-6872

曹振興

政府合法牌照 裝置及修理 水喉兼煤氣 浴室熱水爐 按裝熱水爐 浴室熱水爐 歡迎夜間電話

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

特別介紹 可變色隱形眼鏡

喜士定東街328號 電話：681-0305

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為僑胞服務，快捷妥當。



**明發裝修工程**  
 承做內各 快捷 林贊  
 建木外項 工程 DON LAM  
 泥油大小 工程 電話：255-3917  
 修水色小 當 255-3917

**威文建築設計裝修**  
 瓷車電土承內外商業專  
 房器庫建內外業驗  
 舖按更庫建新油翻住舊  
 砌台換裝換屋漆新宅屋

**專業油漆**  
 精承接  
 一切室內外裝修工程  
 工 CALL: 631-0320  
 電話：254-3862

**屋頂維修**  
 舖設 DOUROID  
 瓦面  
 35年經驗  
 晚六時後電  
 291-1866 KARL

**美華旅店**  
 MAY WAH HOTEL  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話：688-6431  
 無僑特者任日全  
 任胞別英從租部  
 歡惠優或尊月新  
 迎顧待補便租裝  
 助 修

**許忠銘窗公司**  
 HOY INDUSTRIES INC.  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
 432-7835  
 專靚換新屋雙  
 造露屋膠內層  
 鋁台上水外暴  
 窗蓋澗牆窗窗  
 紗

**恆利建築工程公司**  
 政府商相新維水大小保  
 府業業建建泥電小電証  
 照廠宅修修木工修修程量  
 電 684-1748 872-3768  
 話 873-6518 874-4295

**佳記**  
 栢熱水 喉電  
 文水按 喉電  
 護爐裝 喉電  
 理理裝 喉電  
 電話：255-6497  
 傳呼機：686-2663

**大福油漆**  
 876-2021

**榮華**  
 台格建 築修  
 起車房 廚修  
 255 貨房 廚修  
 56 工 廚修  
 62 工 廚修  
 33 工 廚修  
 0 工 廚修

**全部新裝修**  
 無僑特者任日全  
 任胞別英從租部  
 歡惠優或尊月新  
 迎顧待補便租裝  
 助 修

**雙層玻璃窗**  
 專靚換新屋雙  
 造露屋膠內層  
 鋁台上水外暴  
 窗蓋澗牆窗窗  
 紗

**屋頂工程**  
 屋屋水烟大專均免  
 頂頂洞筒台小業有費  
 門補翻模翻維工牌保估  
 漏新理新修程照證價  
 電話：251-5751

**濠健建築工程公司**  
 政商瓦房陽鋁水廚大免  
 府業仔屋台窗電房外費  
 牌住水改車油裝用工估  
 照宅洞建房漆修所程價  
 電話 876-4594 PAGER 667-2894

**成功建築裝修**  
 各水內外大小一  
 類泥外小工歡  
 修瓷油工工程迎  
 修磚漆程程  
 電話：251-5268

**專門廁所改廁**  
 251-3620 黃洽

**雙層玻璃窗**  
 專靚換新屋雙  
 造露屋膠內層  
 鋁台上水外暴  
 窗蓋澗牆窗窗  
 紗

**光明裝修公司**  
 精修水喉·內外油漆·  
 招牌翻新·門窗更換·  
 瓷磚地板·車房露台·  
 土木維修·土庫間格·  
 質優價廉·免費估價·  
 日夜電話：2553772

**新生裝修燒焊**  
 大小工程  
 免費估價  
 電話 874-3760 中文 735-5032  
 話 873-3801 傳呼

**達成建築裝修**  
 栢餐屋內磚磁水牆各水  
 文館頂外石磚泥身款電  
 住商瓦油結砌路批圍修  
 宅店仔漆砌鋪面畫欄理  
 6時後電話：255-5296

**鴻圖裝修**  
 土門水專內露  
 庫窗喉科外台  
 間更廁廚油車  
 格換所櫃漆房  
 日夜電話：255-3892

**長城建築裝修**  
 免費估價·政府牌照  
 水內膠屋水圍車廚土栢  
 電外板頂泥輪房產文商  
 木油外水路面磚台所格  
 工漆舖澗面磚台  
 電話：253-6043-253-1738

**家聲建築裝修**  
 裝水間油  
 修喉格漆  
 電話 939-5927  
 話 874-3876

**長程搬運公司**  
 大型貨車·有升降機  
 具有經驗·兼有燕梳  
 小型貨車·機場接運  
 天天營業·多謝惠顧  
 電話 253-2841

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
 有成建築公司  
 電話 251-5751  
 五十年質料保證  
 ※永遠不需油漆，美觀耐用  
 ※專裝膠板外牆，價錢持平  
 ※手工精良，免費估價

**建成建築裝修**  
 安吸露內土修安  
 裝塵台外庫理裝  
 新剪翻油間水喉  
 鎖單新漆格喉澗  
 電話：435-9799 林先生接洽

**榮昌裝修公司**  
 政油車土廚水電瓦水  
 府漆房庫櫃廁器器泥泥  
 照磚改漆房更更按住小  
 磚台通連台連換換字洞  
 電話：874-8043 (24小時服務)  
 680-5927 (傳呼機)

**列名雅建築裝修有限公司**  
 MAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
 車土庫內水舊商承政  
 庫房庫櫃外電屋業建府  
 舖露閣油工翻裝新牌  
 砌台格所漆程新修屋照  
 電話：251-6008

**運通設計裝修**  
 土廚瓷餐廚大一信  
 庫房磚門館櫃小律用  
 閣廁地換磁樓工歡足  
 格所板鎖板梯程迎鈞  
 晚電 255-6948 TOMMY

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電：325-1882 余洽

**超羣建築工程公司**  
 電話 二五三·三六三五 (廿四小時)  
 二五〇·二五五八  
 更換門窗 飾櫃廚櫃  
 改建廚房 土庫間格  
 瓷磚批盪 內外油漆  
 政府牌照 免費估價

**華昌屋頂工程**  
 政府認可 質量保證  
 公司：290-2346  
 屋屋定期天煙免費  
 專頂頂保週窗估  
 門翻維安裝新修

**僑心建築工程公司**  
 24小時服務  
 水土瓷廚內外  
 瀾庫磚廁外油  
 安閣地改漆  
 裝格板建  
 膠水圍磚車房  
 板泥牆欄鋪石  
 外路欄鋪鋪台  
 牆面杆砌  
 免費估價  
 電話：435-4512  
 精工攝僑心 價廉合僑心

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務  
 電話：251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 修理裝置 政府牌照  
 ·大小凍房·制雪機  
 ·冰櫃凍櫃·冷氣機  
 ·雪櫃爐頭·暖氣機  
 ·乾洗衣機·熱水箱  
 ·洗碗碟機·各種電器

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電電  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻救更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話：254-1176  
 或 434-2082 余先生

**標準雪櫃電器工程**  
 專業承裝，修理  
 ·大小凍房·肉食瓜菜櫃  
 ·冷暖氣機·雪櫃打冰機  
 ·乾洗衣機·爐頭碗碟機  
 24小時服務 政府牌照  
 電話：254-8729  
 1425 Nootka St., Van.  
 收費特平 保證滿意

**棠氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 電話：253-4706  
 24小時服務  
 免費估價 取價從廉  
 修理 餐館 雜貨店 家庭電器  
 雪櫃 大小凍房 洗碗機  
 製冰機 乾洗衣機 磁頭音響  
 裝置設計·空氣調節·

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
 爐頭 水喉電器 免費估價  
 253-3298 呼機 645-4309

**李華電器修理**  
 收上政電乾洗雪  
 費門府爐衣櫃  
 廉務牌電機機  
 照器器箱  
 876-0278  
 傳呼 686-8677

**泰發建築裝修公司**  
 政府註冊·免費估價  
 電話 874-9888 工精價廉  
 傳呼 667-0738 質量保證  
 屋屋土廚瓷圍內車水鋁膠擴  
 頂頂潤庫廁磚牆外房房泥窗質建  
 補翻安間磚建雲欄外油露工花外改  
 漏新裝造石桿漆台程窗窗牆建

**華達建築裝修公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-8281  
 251-2638  
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
 頂潤安車圍結路翻住間加地改外  
 新裝房欄砌面新宅格建板建牆  
 一切工程均有保用

**GOU Electric Ltd.**  
 大小電器工程  
 新裝電路設備  
 加改電表電箱  
 緊急照明修理  
 栢文消防系統  
 政府牌照 免費估價  
 電話：875-0592 高生洽  
 傳呼機：735-1119

**金成建築裝修**  
 KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION  
 各物水園晒  
 政府牌照  
 各式磚泥路工  
 各式圍欄石面  
 電話 325-1930 陳廣榮

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
 泥水路面油漆木工園藝工程  
 電話(夜) 255-6889

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價  
 公司電：250-1068  
 251-2895  
 屋屋油土電建水商  
 頂頂漆庫燈造泥業  
 補翻裝車水廁路住  
 漏新修房喉所面宅  
 政府牌照  
 均有保證  
 膠圍舊水磁外更無  
 質墻屋潤磚墻換任  
 外欄翻露地噴門歡  
 墻桿新台板油窗迎

**中華建築裝修**  
 政府牌照 免費估價  
 公司：250-6898  
 電話：290-2346  
 屋膠內廁電新水  
 頂質外所燈建泥  
 翻外油改水車路  
 新牆漆建喉房面  
 磁水圍更舊各大小  
 磚潤墻換屋類小  
 地安欄鋁翻裝工  
 板裝杆窗新修程

**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照  
 250-1068 價錢合理  
 251-2895 保君滿意  
 屋屋油2膠50舊建圍水外磁土  
 頂頂漆年質年屋造墻泥墻磚庫  
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
 漏新修用墻用新所杆面油板喉

**Jim's WELDING LTD.**  
 百福燒焊  
 防盜\*平安  
 (工場) 324-1020  
 (住家) 325-8922  
 (傳呼機) 645-3103  
 花園電動雙門或  
 單門鐵閘(DRIVE  
 WAY GATES)。免  
 費估價。

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 電話 430-4552 或 435-5188  
 防盜  
 精造：  
 \*防盜花窗  
 \*鋁質欄杆  
 \*樓梯扶手  
 \*鐵門鐵閘  
 (免費估價)

**鴻運屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-7099  
 屋屋水外車水各土內水浴  
 頂頂潤墻房泥款庫外喉室  
 補翻安膠露路圍間油電廚  
 漏新裝板台面欄格漆燈廁  
 大小工程負責保用





謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 Main Street, Vancouver, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198



2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八



2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廳房開地 40 x 127 售廿四萬九



5272 Sherbrooke 兩房土庫廳房開價 30 年新靚士德古保養好十九萬餘

西區近UBC大學高尚地區 50 x 122 單連三千六百餘呎德國建築商開價 68 萬

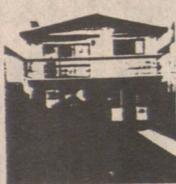


西區高尚區, 3370 W 41 街 66 x 140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速價。

BURNABY 近 MALL 石庫柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真購買

以上問謝大鈞。

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。



4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

Century 21



SAM C. LIM 林超森

TRADEWIND REALTY (1986) LTD. 2285 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4B6 Bus. (604) 251-1323 Res. (604) 298-7405

\*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

\*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313



沈慶俊 及沈太 志誠免費估價

- 4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 火 33 AVE. \*北溫石米大屋地上下完成廿七萬餘賣 \*1155 FALCON COO. 保養一流近MALL十八萬 \*2741 東百老匯 33x128 十五萬餘 \*餐館數間生意好, 租平由二萬八起 \*2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘 \*5093 CLARENDON 地區好屋地大十八萬餘 \*107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘 \*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬 \*4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八 \*1029 ELAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬 \*4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三 \*4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬 \*4371 東片打街好投資 \$17 萬 \*78 - 3437 東 49 街城市屋 11 萬 7 \*6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000 \*9691 COLIN 烈治文地大屋四十二萬八 \*9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九 \*15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8 \*2933 BURTON, COO. 3 年新 54 x 110 十七萬 \*柏文兩房數間東區西由 4 萬餘起



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九



舊積特式房近域多利上, 下完成卅萬餘



2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近編街義大利業主要換屋



2 年新大屋街角地廿萬八千請快



2160 Kingsway Van., B.C. AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 Fax: 437-9119 住家: 421-8178



- \*近唐人埠 1140E. GEORGIA 25x22 地, 七睡房大屋 \$139,900 \*近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$225,000 \*7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成觀地 \$259,000 \*列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租 \$279,000 \*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000 \*近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33x127 地上下全部完成 \*北本拿比靚屋, 豪華屋 66x148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000 \*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二觀屋, 價十九萬二 \*1795 E. 34TH AVE 街角地, 有景 樓木地板, \$18 萬五 \*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46x120, 上三下三可分租, \$30 萬零九 \*3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上三下三, 可分租, \$19 萬九 \*編夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九



烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg



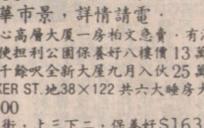
烈治文全新五睡房大屋 \$359,000



烈治文 10460 Bird Rd. 79 x 141 地三睡房硬木地



編街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000



314 N. Boundary Rd. 61 x 100 兩 Lot 地, 晴視全溫哥華市景, 詳情請電。



2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌 Samuel Tse pager. 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427



前後座仔屋, 分開出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價 168,000

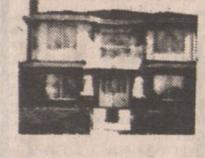


十年新, 溫哥華特色屋, 五街夾乃磨街。價廿七萬餘, 歡迎還價。

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。



楊文泉 MIKE YOUNG pager. 645-6686



\*KILLARNEY 區, 一年新地大 41 x 129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎還價。



李沾 Jim Lee 大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD 公司: 436-1888 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085

- ①士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ②雲東上二下一睡房靚屋, 地平有後巷, 業主急售
- ③投資佳音: 雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤北本拿比仔屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

- 彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862
- \*1956 東 50 街, 上二下二觀屋, 30 年 \$199,900
- \*2937 E. GEORGIA, 上二下二觀屋有景, 十七萬餘
- \*商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬餘, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \*近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- \*中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- \*西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- \*42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批發

- \*乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年靚屋地大 33 x 122, 開價十八萬九
- \*6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 x 146 上三下二, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- \*25 年新靚屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- \*8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- \*FRASERVUE 靚地, 七千二百呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九
- \*烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買最佳物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- \*BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千
- \*西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- \*西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- \*4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商位樓宇, 地大 62 x 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 批發

WESTERN REALTY 公司: 922-6166 \*新盤: 北雲靚屋! 風景一流, 地大 80 x 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000 \*西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900 \*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG ~房屋地產生意買賣~

馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住家 255-5699 傳呼機 686-9051 \*賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。 \*二埠業舖連實業近快車站, 日營三千, 有六四九機, 只賣二十八萬。 批發: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 \$359,000。 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年新五睡房大屋, 急售二十一萬。 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬。 急售: 編夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可還價。

- 胡鶴洲 KEN WU 公司 261-8118 420-1851 667-3931
- ①柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃地毯, 可交吉五萬二千
- ②京士咸愛民街 28 年新靚屋, 地大 LOT 66 x 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時引看 23 萬
- ③戴士街一年新屋華麗, 30 萬
- ④唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元
- ⑥西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 x 100 平估 34 萬

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 \*新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房兩房, 廚廁齊, 孖屋地, 開價 \$159,800 \*新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 \$459,000 \*Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意, 月租四千, 批發生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民 \*一年新仔屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000 \*PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 x 122 翻新屋, \$175,000 \*PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 x 122 \$170,000

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 BUS. 685-1821 Res. 327-2688 \*旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於雲東大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元 \*唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 89 萬五千元 \*Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二十八萬元起至五十萬餘元。(詳情面議) \*Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎 \*埠邊, 慶仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無價, 售一百四十七萬餘元 \*溫市街角, 慶仔五舖位一年新租出有批售一百六十八萬元 \*Killarney - 華麗五睡房五睡房屋, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘 \*溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治洽, 好批約, 售九萬 \*旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.



談香港前景 黃白鳴博「開大」

黃白鳴博自己說，今年農曆年與許冠文合作拍《合家歡》，賺了一筆，...



黃白鳴博在香港博「開大」

阿呂不讓女友跳槽 周海媚要繼續在無線

周海媚昨日出席「美國出現「蝙蝠俠」熱潮」...

美國出現「蝙蝠俠」熱潮

美國觀眾對「蝙蝠俠」的興趣，幾近瘋狂...

阿珊被劉永貴怪

對方知她是明星，竟索取五百元「帶路費」...

香車接陌生男子

黎燕珊接陌生男子，近一星期均在元朗一個村...

利名重豪泳漢泳

童星李泳漢及李泳姿是學生兄弟，據他們母親施明表示...

縫裁人私出借人夫利

今「香港小姐」冠軍李泳漢及李泳姿...

Real estate advertisement for Multiple Realty Ltd. featuring agents like John Ma, Richard Lai, Daryl Lee, Cathy Wong, Patrick Li, and Tom Wong, with various property listings and contact information.

四哥好介紹：



# 百福花園

列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美·交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

**688·7888**

龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216

**劉富**  
油漆承接裝修  
油漆工程  
地址: 636 E. 14th Ave.  
新電話: 874-4389

**英皇電器**  
合格牌照  
新裝電火, 免費估價,  
日夜應命,  
電話: 588-7878

**集美裝修**  
內外油漆  
廚廁改裝  
電話: 435-7987 2948630

**水泥陽土**  
水台庫  
油圍車間  
漆牆房格  
電話: 875-8839

**滿堂紅建築裝修有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話: 278-7870  
傳呼機: 667-7393

**生意機會 六月份新盤**

- \* 停業海鮮酒家, 百餘座位, 濃淡酒牌, 架撐一流, 茲因股東不和, 租平批好, 僅取價三萬另五千通全市捷足先得。
- \* 卅餘座位, 炸魚咖啡餐室生意, 急賣僅三萬。價錢有商量, 抵買之至夫婦經營至為理想。
- \* 本拿比 CANADAWAY 大街, 店餐外賣送餐生意急賣, 僅取價四萬餘, 抵買之至。
- 列治文區埠心一睡房石屎柏文, 交通便, 適合退休人士裝修新淨, 取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- \* 埠邊 Haney 區, 七十座位西餐室, 兼賣什碎唐餐, 夫婦經營, 東主年老退休, 月營約八千, 賺銀生意, 僅取價五萬另五千抵買之至。
- \* WHITE ROCK 雜碎唐餐, 百餘座位, 經營十餘年, 退休平賣, 架撐一流, 年營五十餘萬, 取價廿八萬。
- \* 座落疏里區著名酒家, 年營七十餘萬, 全酒牌取價十九萬, 歡迎預約引看。
- \* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意, 東主退休生意出讓, 取價五萬, 另點貨 (不超過十萬) 機會難逢。
- \* 列治文商業中心內, 五十座位海鮮餐室, 白人經營, 兩年餘新裝修設備, 東主年老退休, 地點一流僅取價八萬。
- \* 乃路夾京士威大街四十座位餐室, 取價三萬五。
- \* LADNER 區旺街, 廿餘座位外賣兼堂食餐室, 租平批好, 架撐齊備, 取價二萬, 非常抵買。
- \* 本那比 CANADAWAY 大街, 果舖生意連實業, 東主退休平賣, 卅餘萬, 可作投資移民, 單買生意亦可, 取價式萬, 抵買之至。
- \* Port Moody 埠邊著名什碎唐餐生意, 經營十餘年, 外賣送餐兼堂食, 座位百餘, 生意穩定, 濃淡酒牌, 淨賣生意僅取價七萬另九千, 生意連實業可申請投資移民價錢有商量, 機會難逢。
- \* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近渥街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。
- \* 南本那比區近 SPERLING 區, 雙邊仔屋月收租千五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千
- \* 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館, 二樓柏文五組, 地下停車場, 取價一百萬, 歡迎查詢。
- \* 果舖生意連實業, 前舖後居 (四睡房), 商業地, 取價廿八萬。可試辦投資移民。
- \* 絲花發行生意, 年營卅餘萬, 利潤高, 有固定客戶, 生意每年遞增, 適合投資移民, 歡迎查詢。
- \* 自動入銀洗衣館生意急賣, 個人經營, 容易打理, 僅取價二萬餘, 抵買之至。
- \* 二埠著名什碎唐餐室, 堂食兼外賣, 百餘座位, 濃淡酒牌, 減價急賣僅六萬餘, 年老退休機會難逢。

**房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有**

**滿堂紅建築裝修有限公司**  
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688  
住家電話: 525-6983  
STELLA LEE

**李兆梅**

- \* 西區小型工業區餐館, 日做三百, 開價四萬餘, 有價講。
- \* 七十餘萬, 位於購物商場內, 開價廿餘萬, 租平批好, 賺錢生意, 東主離埠急賣, 開價只二萬餘, 高價還價。
- \* 烈治文區地三畝, 有靚仔屋, 每座一層三層, 有果欄, 自住出租及做生意, 交通方便, 開價四十餘萬。
- \* 西區果舖生意, 日做一千元, 附近無競爭, 樓上有二睡房三層住宅, 交通方便, 只開六萬五千, 勿失良機。
- \* 蘇理小型購物商場, 佔地 0.8 畝, 五、六年入息六萬, 請速還價。
- \* 東區十五街近 Robson 街, 兩房, 樓下兩房開價十七萬九。

**Seasons Realty Limited**  
DAVID CHEUNG  
BUS: (604) 435-8893  
RES: (604) 522-1890

**張華安**

- \* 4844 片打東街, 地大 33 x 122, 樓上二房, 樓下一房, 開價 \$162,000
- \* 5762 DUMFRIES 街, 一年新靚屋, 樓上三房, 樓下二房, 四套浴室, 小橋流水式花園, 開價 \$349,500
- \* 5660 DUMFRIES 街, 16 年屋, 地大 45 x 122, 樓上三房, 樓下一房, 開價 \$305,000
- \* 梳利埠 1.5 英畝地在工業區, 連有兩睡房的屋出租, 開價 \$125,000

**高貴具潛力物業**  
一萬五千平方尺  
2177 S.W. Marine Drive.  
五睡房家庭住宅, 部份最近裝修, 即住或出租皆佳, 具潛力理想物業, 請勿錯過。

3582 West 14th Ave.

美麗風景, 有山有水, 又有城市景色, 2400 呎住宅, 設計精巧, 整潔華麗, 近學校及巴士站, 另有有景套間及訪客浴室等, 歡迎入內參觀, 你會感到驚奇!

查詢電話: 261-3138 或 266-1267  
DIX REAL ESTATE LTD.  
LENNICE COOK

**Crest Realty Ltd.**  
3215 MacDONALD STREET  
VANCOUVER, B.C. V6L 2N2  
(604) 732-1336 (24 Hours)

**開價 \$1,380,000**

252-248 東二街  
12,000 平方呎以上 IC-3 商業舖位  
近緬街, 上層有景。

"優質, 優質, 優質"  
查詢請電 732-1336 Crest Realty Ltd.  
與 DANNY BARR 或 ADAM MARYANOVICH

**DELTA 區BB地產公司**  
9360-120 ST. SURREY B.C.  
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
—服務全B.C.省地產買賣  
—能操流利廣東、國、潮語

**PAUL SHIH 施學全**  
公司/傳呼: 581-4601  
住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)  
—三年新屋, 二千呎, 地 59 x 122.5, 價 \$144,800, 近未來快車站  
—十一年屋, 二千呎, 五房, 地 60 x 142 價 \$129,900, 近未來快車站  
—全新屋二層, 總面積 2460 呎, 近未來快車站, 地 78.5 x 118.30, 價 \$156,900  
讓我向你忠誠介紹一切買賣地產機會

**Bayline DOUG MACDONNELL**  
REALTY LTD. 地址: P.O. BOX 70  
1-7217 LANTZVILLE ROAD  
LANTZVILLE, BC. V0R 2H0  
電話: 390-3900 / 758-1293

**溫哥華島物業**

- 北乃磨埠餐館, 有五十個雅座, 又有空位可做賣雪糕攤位, 兼有露天茶座, 全酒牌。
- 溫哥華島投資物業, 一萬一千呎, STRIP CENTRE 北乃磨全部租出。現金回流生意佳。賣方可以繼承按揭。
- 海傍地, 3-4 畝, 步行可至海濱, 位於美麗的 LANTZVILLE VILLAGE, 有兩座住宅房屋。三幅合法地。電 390-3900 或 390-3453 (JIM)

我們專做菲沙谷, 素里, 蘭里, 北三角州, 南素里及 MATSQUI 各區內之買賣。

1. 七十九畝地, ALDERGROVE 近城市, 有潛質, 每畝地開價 \$10,000 平過市價。
2. 六畝地位於城市內, 輕工業區, 小型工業貨倉, 容易通往美國及高速公路, 每畝地開價 \$100,000
3. 素里油站, 半畝地於高速公路旁, 商業樓宇, 仔屋連生意, 開價 \$495,000

JACK IM 先生是 FRASER VALLEY 區商業, 農場及生意買賣的專家, 詳情查詢請電  
533-4161 JACK IM 或 597-6843 LLY TAN 洽  
LAKE VIEW REALTY 533-4161

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
RES: 261-8048

祖興

- \* 好生意, 好機會, 城多利大商場中, 好店急賣, 每年生意三十萬, 開價十三萬五, 生意五, 平租開
- \* 雲梯唐餐館, 生意佳, 平租開
- \* 列治文區, 旺小餐館, 生意興隆, 最近街角, 旺店, 生意五, 最
- \* 旺街咖啡酒店, 平均每日生意四
- \* 百, 賣四萬五
- \* 近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價九萬
- \* 商業樓宇, 位於下旺舖樓上二
- \* 一百六十九萬, 全部可自用, 開價
- \* 新屋四十六街夾多利地大六千
- \* 要價四十七萬五

**TSAWWASSEN 建築商自賣**

343 ROSE HILL WYND 星期六及日開放, 城市分區, 環境清靜, 有山水景。五睡房, 四浴室, 三壁爐, 兩酒水吧, 兩娛樂室, 雙車房。實木傢俬及旋轉樓梯。五千二百呎豪華大屋。開價 \$439,000 急賣!!  
有意電 275-4532 與 RICK 洽。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
**陳穗生 ALFREDO CHAN**

★ FRASERVIE 靚屋  
廿七年靚屋, 上層 3 睡房, 下層 2 睡房, 上下各一千二百呎, 地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場, 開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家: 278-0388

**屋舖柏文出售**

- ① 三個旺舖位及四組柏文 KINGSWAY 開價 \$820,000
- ② 新舖及四組柏文 FRASER ST. 夾 25 街 開價 \$695,000
- ③ 旺舖喜士定近唐人街 \$250,000
- ④ 生意或實業  
乾衣店, 每年生意十八萬
- ⑤ 雲東上三下二睡房靚屋地 50 x 99 業主急賣, 開價 \$195,000

**胡德 DOUGLAS WOO**  
NORTHBRIDGE GROUP BUS: 327-1111  
RES: 879-6401

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
RES: 261-8048

祖興

- \* 好生意, 好機會, 城多利大商場中, 好店急賣, 每年生意三十萬, 開價十三萬五, 生意五, 平租開
- \* 雲梯唐餐館, 生意佳, 平租開
- \* 列治文區, 旺小餐館, 生意興隆, 最近街角, 旺店, 生意五, 最
- \* 旺街咖啡酒店, 平均每日生意四
- \* 百, 賣四萬五
- \* 近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價九萬
- \* 商業樓宇, 位於下旺舖樓上二
- \* 一百六十九萬, 全部可自用, 開價
- \* 新屋四十六街夾多利地大六千
- \* 要價四十七萬五

**HEATHER COOKE**  
公司: 736-3831  
PGR.: 645-6813

- \* 1843 E. 12th, Van. 價 \$197,000 每月入息 \$1180 全半入息 \$14160 土庫未建, 可改成三套間, 地 33 x 127 Zoning PM4N.
- \* 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66 x 122 RT5 Zone 住兩伙人, 共七套房, 年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- \* 1185 E. 63 Ave 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000

\* 575 E 19th Ave Van 街角地 50 x 122 RSI ZONING 七睡房屋, 抵買

\* 2734 2730 st. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好, 有兩組每組 2 睡房套間, 另一組 3 睡房套間, 年入 \$16,900 具潛力, 入息可達二萬一 40 40.67 x 54 RT5 區, 價 \$179,800

粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768

- \* 2417 CLAR 入息 \$1700 年入息 \$21,480 6 個合法套房, 地 30 x 92
- \* 828 E. 31st, Van. 地 33 x 122 RSI Zone 業主另有投資, 必須出出價 15 萬。
- \* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- \* 4480 KNIGHT 地大 48 x 113, 兩個雙睡房套間, 內外全屋翻新, 最佳投資, 好價 \$208,000
- \* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

- \* 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地, 山城景 4822 方呎 居屋 750 呎管傢俬, 4 睡房, 3 浴室, 壁爐, 還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭 價 \$450,000
- \* 1266 E28th Ave Van 地 33 x 110 RSI ZONE 1 1/2 睡房, 價 \$148,000
- \* 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區, 3 睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾 1 街, 開價 \$238,000
- \* 95-93 W. 12th 全新裝修, 由外翻新靚屋, 3067 呎 地 49 x 115 街角位, 開價 \$428,000
- \* 2409 Clark, Van. 價 \$175,000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個套房, 地 30 x 92 ZONING Rm4N 有景 ZONING RT5
- \* 470 E. 10th, Van. 價 \$216,000, 每月入息 \$2,185, 全年入息 \$26,220.6 套間, 地 33 x 124.5

507 MALKEW CHINATOWN SOFT. PRIOR x 125 MALKIN 37.18 BACK 2, 307 SQ. FT. 減價 \$252,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房, 640 平方呎, 雙爐 15 年新, 向東北套間, 露台, 價 \$122,000

\* 611-619 E26th Ave Van 地 33 x 110 RSI ZONE 四睡房, 價 \$238,000

**思維裝修**  
大小工程代客物業  
內外油漆水電門鎖  
鋪磁磚蒸氣機美  
家庭化粧品面部按  
摩529160

**恒城裝修**  
修理水喉浴室廁所  
土庫廚房裝修開格  
大小工程免費估價  
430-23320

**金記**  
內外油漆  
瓦仔水潤  
電話：253-0723

**金記**  
內外油漆  
瓦仔水潤  
電話：253-0723

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**馬君寰**  
專科承接修理，大小商  
櫃房，冷氣，暖氣，電  
爐，電火，政府牌照  
電話：三三七-三二五  
九〇七五(英語)

**Bing Plumbing and Heating**  
HEATING PLUMBER GAS  
428 Salsbury Dr., Van Tel: (604) 254-4935  
1976 炳記  
接駁政府大渠安裝地下水管、  
潔具、煤氣、修理土庫漏水。

**Sutton Group**  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG  
\*列治文首飾工廠，獨立廠房，利好租平，有發展  
\*SECOND SKIN 綠標批發生意劉愛讓，經營了十一年  
賣\$25,000  
\*素里快餐店讓\$19,900  
\*四十五座位西餐廳，讓\$38,000  
\*FRASER GLEN 高尚區，全新屋，有人工湖，磚牆圍欄，價\$189,000  
\*素里區仔屋，地99x120，開價\$129,000  
\*IGA FRASER 夾廿九街，開價\$199,000  
\*列治文KINGS GROVE屋，開價\$199,000  
\*列治文RANCHER屋，開價\$199,000  
\*五畝地，152夾66街，具潛力  
\*士多生意連物業，菲莎HWY，十二年新\$250,000

**清潔公司**  
健康清潔公司  
承接大廈、寫字樓、  
相文等清潔工作  
電話：八七六-三八五四  
傳呼機：六四五-七〇〇一

**中英洗地毯**  
新機器洗地毯梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變  
樣，假日晚照服務，專洗餐  
館烟囪爐頭工商業住宅清潔  
打臘八折優待  
電話：253-5710

**譚公廟**  
★域多利埠唐人街頂樓·  
1713 1/2 Government St.  
Victoria B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息

**sutton group - heritage west realty ltd.**  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
RON BALSCHINE  
pgr. 686-4976, off. 263-1433



**1338 WEST 46th AVE**  
高尚西區靚屋。上層有四睡房，主人房有置衣室及Jacuzzi，美麗花園露台，雙車房門。近學校商場。  
價\$788,000

**5910 HUDSON ST.**  
街角位，地大66x135具特色，適合大家庭。翻新廚房，美麗花園。開價\$848,000  
歡迎預約參觀。

**SHAUGHNESSY**  
1216 WEST 27th AVE  
地點好，環境清靜，橡木地板飯廳及客廳，廚房向露台理想住宅。歡迎預約。地大47x125 價\$569,000

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
恆生實業有限公司 東區：417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

**唐人埠奇化街茶樓吉讓**  
詳情請即來電。

**Ben Lee 李建興**  
公司：327-1111  
住家：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

\*香檳區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八  
\*入口批發商，生意蒸蒸日上，全年額約三百五十萬東主忍痛割愛  
\*近喜士定，乃磨四房，米仔橋正屋土庫新完成二廚二廁標準地價十七萬三千八

**David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

**陳悅明**

\*新盤上市  
旺地商業樓出售，地大50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及相文，開價88萬。  
\*西溫哥華士多舖出售，生意穩定批租，開價九萬餘。  
\*市中心珠寶首飾店出售，內設製造工場，開價三萬餘。  
\*工業廠房出售佔地一畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。  
\*西區靚屋，可望見市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。  
\*一房一廳近巴士站，四房五，開價三萬餘。  
\*SURREY 工業地，開價二萬九。  
\*SURREY 住宅地，開價九萬九。  
\*豪華出售有酒牌，約1200座位實用面積2000方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘。

**劉澤義 Fred Lau**  
住家：879-3708  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

**79組柏文**  
投資良機，地大419x236  
16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市中心只三十分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
CHINATOWN Autoplan CENTRE  
伍黃秀英



代理ICBC汽車  
燕梳及牌照各  
種手續。  
代理房屋，傢  
俬，醫藥，旅  
遊。  
代理商業樓宇  
，租文及生意  
保險。  
代理業主管理商  
業樓宇租文，  
房屋各種物業  
，代收租金，  
經驗豐富，專  
業水準，手續  
費廉。

西雅圖中心高尚住宅區，磚  
牆建築物，九組租文及醫療所，  
淨入息四萬九千。價US\$600,000

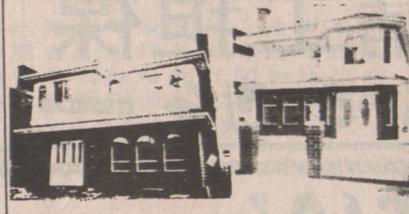
本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**馬國輝 FRANCIS MA**  
公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

**免費估價**  
▲SURREY 埠，工業地連屋120x330位於120街，價45萬  
▲SURREY 埠，農場40畝地，業主退休急賣。價49萬  
▲西區全新屋數間由40餘萬起  
▲東區全新屋數間由31萬起  
▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房，近兩小學巴士站，新地毯。價14萬9千  
▲樓上三房樓下三房廚廁齊。32街近域多利街。價18萬9千  
▲列治文三畝多農地，BLUNDELL 近 McLENNAN，開價\$630,000  
▲西區四房屋近LANGARA學校，標準地，開價\$349,000  
▲東區兩房柏文9萬4千元  
另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查詢。

**Northridge Rlty.**  
**馮冰 VENUS FUNG**  
公司 327-1111  
住家 461-3183



新屋急售紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成近快車站雙車房材料上乘  
新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電動車房防盜系統近學校交通材料一流

**BENSON S.C. CHEUNG 張成材**  
住宅：420-0098  
傳呼機：667-2088

**JOHN Y. WONG 黃譽昇**  
住宅：291-2583  
傳呼機：645-6996

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5H 5H9  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

**FRASERVUE 風景屋**  
地大5200平方呎，屋大2400平方呎，五睡房，四浴室，四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願租回物業適合大家庭。叫價\$348000。

本拿比 北區高級風景屋  
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE  
有多幢全新大型新式房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊全，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名建築師建築公司，策劃興建及管理。售價由\$459,000起。

**NORTHBRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY**  
**黃震漢 THOMAS WONG**  
住家：2982961  
公司：3271111  
傳呼機：2512328 PAGER 2569

**工業咖啡餐館**  
落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍百元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三千元。

**MULTIPLE REALTY**  
**李標 BILL LEE**  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

\*東區靚屋，樓上一房兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快  
\*新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快  
\*四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。  
生意及實業出售  
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬  
▲十二英畝農場，近雲堡，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

\*合法上下兩層，每層兩房三房七年新近京士咸及菲沙街，適合自住或投資  
\*開價二十一萬九千  
\*近乃街四十四呎地段，樓上三房一廳三萬九千，認真抵買  
\*屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三睡房六睡房，四廁所，近蘭非街，開價三十四萬九千  
\*十一年新屋，哥華特色屋，近 PNE 近公園學校巴士，二四萬五千  
\*位於二街靚屋，近一街及蘭非街購物市場，標準地，樓上三房兩廳，樓下完成，保養好，開價十七萬九千  
\*東區靚屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地大33呎至50呎，開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。  
\*近蘭非街，雲華華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千  
\*東區靚屋，樓上一房兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快  
\*新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快  
\*四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

**PILLAR REALTY**  
**CAROL**  
254-0474 (公司)  
253-9293 (住宅)



▲3756 IRMIN ST.  
業主的驕傲僅翻新費用已超過五萬元！一定要來看！看！看！木入精櫃。完成土庫。主浴室有天窗及Jacuzzi地53x120 價\$295,000

▲2219 E. BROADWAY  
近乃街六睡房住宅，地33x120客廳新鋪靚木(PARQUET)地板







**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**代理**  
汽車保險、房屋樓宇商業各項業務  
**公平妥當**  
**專人指導**  
**歡迎垂詢**

訃告

先慈劉門氏太夫人中山一區福滿鄉福滿下村人來加十餘年與子孫同居享壽人生快樂由於年老病多連醫入院養不幸福於一九八九年七月十日(星期四)下午四時在醫院內享壽八十六歲兒孫媳婦等隨從在側定於七月十四日(星期日)上午十時三十分於唐人區(時五堂)安靈堂殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

訃告

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

**泮溪花店**  
False Creek Florist  
1989 Inc.

華僑之聲社團公關 廖永騰 主理

服本價福長花四結  
務地錢壽春藍季婚  
週海公花樹花鮮球  
到外道園木牌花球

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-9106 874-9100 (粵語服務)

**壽康墓碑鑄造廠**  
Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus. 255-3227  
Res. 321-2100

銅承舊輸外代華經墳本  
質鑄碑運埠寫人驗園廠  
物各翻到定中主技墓精  
件種新步造文理師碑造

先慈劉門氏太夫人廣東台山中朝新村人不幸於一九八九年七月八日上午二時三十分於中央醫院內享壽八十七歲不幸於中央醫院內安葬定於七月十四日(星期日)下午一時假安靈堂(時五堂)殯儀館舉行喪禮並送往山景墓園安葬此訃

宗親戚友世世哀此訃

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街  
(福街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838  
周燕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
專營  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
柏花、花園

四季時花  
歡迎光顧

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.

專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue  
Vancouver, B.C.  
近唐人街  
Tel. (604) 254-5431

**忠誠鮮花發行**  
TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC  
電話: 255-9599

鋪價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道圈花籃計木花

**榮僑花舖**  
Louie's Florist

371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔蘭  
黃花白蘭  
含笑花  
本店常備  
長壽樹木  
結婚花球  
長壽花牌  
歡迎光顧

**明氏花屋**  
喜市定東街一七五號  
MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

**舖花蓮月**  
LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S8  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

花球襟花  
花籃花牌  
柏花花園  
青樹盆景

**新奇士花店**  
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
喜市定東街三八九號  
電話六八七〇九四  
吳栢南啓

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

花樣美觀  
花圈花球  
花牌花球  
盆景花製

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

**本報廣告 効力宏大**  
看完本報 請即定閱

孟碧珊殯儀館  
親情常在

今日風光後人  
往時恩義感親友

寬大禮堂  
多種儀式  
收費公道  
各式棺木  
靈柩隨意  
免費車場  
供客使用

地址 306 E. 11th AVE.  
電話 876-2161

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理:  
李顯理 龍雲 二君接洽

\*寬大禮堂 \*免費停車  
\*棺木山地 \*包辦一切  
\*服務週到 \*價錢公道  
\*任何宗教儀式不拘

電話: 254-7166 (24小時)

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON





### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠監製  
通商無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即奉  
歡迎代理

### 中國國際廣播電台

對北美西部廣播頻率時間表

粵語: (1)北京時間十一時至十二時  
頻率: 11685 千克  
波長: 25.7 米  
(2)北京時間十二時至十三時  
頻率: 17855 千克  
波長: 16.8 米及 19.3 米  
粵語: 北京時間十一時至十二時  
頻率: 11945 千克及  
15195 千克  
波長: 25.1 米及 19.7 米

### 雲埠洪門老叔父

梅拱學義兄仙逝

(溫哥華訊) 本埠洪門民治黨老叔父梅拱學義兄，因感不適，進入聖保羅醫院診治，不幸於七月八日(星期六)上午逝世。

### 雲埠洪門老叔父

梅拱學義兄仙逝

(溫哥華訊) 本埠洪門民治黨老叔父梅拱學義兄，因感不適，進入聖保羅醫院診治，不幸於七月八日(星期六)上午逝世。

### 節樂音俗民屆二十行舉園曹列佐中月

出演與參人藝百二逾國八十 藝獻亦團術藝俗民北陝國中

(溫哥華訊) 第十二屆時，特別音樂隊表雲埠民俗音樂節慶會，定期於一九八九年七月十四、十五、十六日連三天在佐列曹海濱公園舉行。

### 日本駐雲埠領事館

百年紀念慶手工藝展

(溫哥華訊) 一九八九年日本領事館為慶祝日本與加拿大友好關係一百週年紀念，特於七月十六日(星期日)下午二時至五時，在領事館舉行日本傳統手工藝品展覽會。

### 固蘭胡島公共市場

將慶祝十週年紀念

(溫哥華訊) 念，有音樂、食物、品、特別節目繁多，多達五萬餘日元以上，包括三萬家企業、備有估計多達二萬四千名工人。

### 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊 \$1,898.00 全程七日  
轉遊北京、西安、上海。  
日、港、台精選遊 \$1,898.00 全程九日  
轉遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

### 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務!

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

電話: 251-1383  
FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

### 黃瑞啟夫人

世逝人夫瑞啟黃

黃瑞啟先生，於七月十四日上午九時，在凱悅大酒店，因感不適，於七月十四日上午九時，在凱悅大酒店，因感不適，於七月十四日上午九時，在凱悅大酒店，因感不適。

### 大貢獻

溫哥華、香港來回機票 \$798.00  
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00

687-3316 475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

誠聘商品推銷員須具商品推銷能力與經驗對本地或外地之大小公司和商行有密切聯繫並有固定客路者通英語粵語全職或兼職均可待遇從優有意者請在每晚八時至十時電2558070找陳先生查詢。

聘請

誠聘商品推銷員須具商品推銷能力與經驗對本地或外地之大小公司和商行有密切聯繫並有固定客路者通英語粵語全職或兼職均可待遇從優有意者請在每晚八時至十時電2558070找陳先生查詢。

### 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

代理  
Autoplan  
房屋買賣  
房屋收租  
物業收租  
醫生汽車  
藥房車庫  
燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

132 X 105 呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。

\* 餐館一百餘座位有酒牌，長租約六萬八。

\* 廿七組柏文，五舖位，七十一百呎地，一百九十八萬。

\* 東區位現分兩伙出租，廿四近域多利，十七萬九。

\* 威多利一街業仔舖前舖後居四百五十元月租。

請電陳任賢 四十八百五元月租。

SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

雲東上下4房土庫完成33 X 127 行屋地開價十六萬餘

雲東合法Van. Special 行屋上下2房地33 X 113 價廿一萬餘

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆

優質發芽 電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州

華筵小酌，品質優厚

茗茶美點，水準一流

信譽保證，歷史悠久

電話: 688-8888

(七天營業)

免費電腦估價。房屋地產生意買賣

免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 X 118 卅七年新上下 3房兩廁式千餘尺。 價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有 景大地49-5 122開價 \$269,000

屋主自建1年新屋，樓上4 房2200尺土庫完成地65 X 112 價廿四萬餘

雲東3房高土庫保養好33 X 122 價十六萬餘

雲東幽靜上2下土庫完成 42開地價十六萬餘

雲東1年新屋6房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅 3層4500尺地七千餘尺， 雙車房，8房5廁，風景幽 美，瓦頂天窗，防盜設備， 一流享受，又保值， 價五十萬餘。

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發 展大商場及多戶住屋，價八 十餘萬

雲東5房高土庫，全部番新 標準地近 Renfrew 開價十 八萬餘。

雲東4房高土庫柏文地價十 七萬九千元

